



## CHAPITRE 152

## CHAPTER 152

Loi constituant en corporation la Congrégation Shaar Shalom

An Act to incorporate Congregation Shaar Shalom

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

[Assented to 29th June 1967]

Preamble.

ATTENDU que Sam Gazin, vendeur, Mortimer Sherker, préposé aux relations extérieures, Mort Schlossman, préposé aux relations extérieures, Moe Ackman, avocat, Harold Brender, marchand, Bernard Mandelker, vendeur, Rubin Turner, fourreur, Lenny Gilletz, agent d'assurance, tous de la ville de Laval, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont membres et officiers de la Jewish Congregation de L'Abord-à-Plouffe, corporation ecclésiastique dont les lettres patentes de constitution ne répondent plus à ses besoins, et que ses membres ont convenu et consenti à ce que ladite corporation soit remplacée et qu'une corporation constituée par une loi spéciale lui succède;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Constitution.

1. Sam Gazin, Mortimer Sherker, Mort Schlossman, Moe Ackman, Harold Brender, Bernard Mandelker, Rubin Turner, Lenny Gilletz, et les personnes qui peuvent ci-après devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de « Congrégation Shaar Shalom », qui a et peut exercer tous les

Nom.

WHEREAS Sam Gazin, salesman, Mortimer Sherker, public relations man, Mort Shlossman, public relations man, Moe Ackman, advocate, Harold Brender, merchant, Bernard Mandelker, salesman, Rubin Turner, furrier, Lenny Gilletz, insurance agent, all of the city of Laval, have by their petition represented:

That they are members and officers of the Jewish Congregation of L'Abord-à-Plouffe, an ecclesiastical corporation whose letters patent of incorporation no longer suffice for its needs, and the members thereof have agreed and consented that the said corporation be replaced and succeeded by one constituted by a special act;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Sam Gazin, Mortimer Sherker, Mort Shlossman, Moe Ackman, Harold Brender, Bernard Mandelker, Rubin Turner, Lenny Gilletz, and the persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Congregation Shaar Shalom", which shall have and exercise all rights belonging

Preamble.

Incorporation.

Name.

pouvoirs appartenant aux corporations poursuivant des fins religieuses, y compris celui de maintenir et diriger une école privée, en se conformant aux lois régissant l'éducation.

to corporations having a religious object, including the power to maintain and operate a private school, in conformity with the laws governing education.

Siège social.

**2.** Le siège social de la corporation est dans la ville de Laval. Il peut cependant être changé par la corporation en publiant un avis à cette fin dans la *Gazette officielle de Québec*.

**2.** The corporate seat of the Corporation shall be in the city of Laval. It may, however, be changed by the Corporation upon notice to that effect published in the *Quebec Official Gazette*.

Registres d'état civil.

**3.** La corporation peut tenir en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres d'état civil.

**3.** The Corporation may keep registers of civil status, in French or in English, in conformity with the law.

Cimetière, etc.

**4.** La corporation a le pouvoir d'établir un cimetière ou lieu de sépulture mais elle ne pourra le faire dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu le consentement de cette municipalité, exprimé par règlement, et sans s'être conformée aux autres prescriptions de la loi, particulièrement à celles de la Loi des cimetières non catholiques.

**4.** The Corporation shall have the power to establish a cemetery or burial ground but shall not establish the same within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of such municipality, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law, especially with those of the Non-Catholic Cemeteries Act.

Propriétés immobilières.

**5.** La corporation peut acquérir par achat, don, testament ou autrement, et détenir tout bien immobilier en la ville de Montréal ou ses environs, dont elle peut avoir besoin pour une synagogue ou un lieu de culte ou pour la résidence du rabbin ou ministre officiant, ou pour toutes autres fins de la corporation, et peut, en tout temps, vendre, échanger ou autrement aliéner et louer ou hypothéquer tels biens immobiliers, en totalité ou en partie, et en acquérir d'autres en leur lieu et place, pourvu que les propriétés immobilières détenues par ladite corporation n'excèdent jamais en valeur la somme de un million de dollars.

**5.** The Corporation may acquire by purchase, gift, will or otherwise, and hold, any immovable property in or near the city of Montreal, that may be required for a synagogue or place of worship, or for a house for the residence of the rabbi or officiating minister, or for any other purpose of the corporation, and may at any time sell, exchange or otherwise alienate, and lease or hypothecate such property or any part thereof and acquire other immovable property in lieu of the same, provided that the value of the immovable properties held by the corporation shall not at any time exceed the sum of one million dollars.

Règlements corporatifs.

**6.** La corporation peut faire des règlements pour sa direction et sa gouverne et les modifier ou abroger en totalité ou en partie, selon qu'il est à propos, pourvu toutefois qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec les lois de la province.

**6.** The Corporation may make by-laws for its regulation and government, and may amend or repeal the whole or any part of such by-laws as may be expedient, provided always that none of such by-laws be inconsistent with the laws of the Province of Quebec.

Pouvoirs corporatifs.

**7.** La corporation peut ouvrir un ou plusieurs comptes de banque à toute banque ayant une charte pour faire affaires au Canada ou dans une de ses succursales

**7.** The Corporation shall have the power to open an account or accounts at any bank chartered to do business in Canada or at any branch of such bank

et tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous la signature de ses officiers ou autres, selon que le détermine son conseil d'administration ou de syndics.

and to draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the signature of its officers or others, as may be determined by its board of directors or trustees.

Montant maximum des propriétés.

**8.** Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelque propriété immobilière en sus de celle qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, elle doit, dans les trois années de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, vendre ladite propriété, en totalité ou en partie, ou quelque autre de ses propriétés immobilières, ou en disposer, de manière que la valeur de ses propriétés immobilières n'exécède la somme de un million de dollars.

**8.** In the event of the Corporation receiving, by gift or will, any immovable property in excess of that which it is hereby authorized to hold, it shall be bound within three years from the date of its entry into peaceful possession of such gift or legacy to sell and dispose of such immovable property or part of it, or some other of its immovable property so that the value of its immovable property shall not exceed one million dollars.

Disposal of excess immovables.

État au secrétaire de la province.

**9.** La corporation doit transmettre au secrétaire de la province, lorsqu'il le requiert, un état de ses propriétés immobilières, les noms de ses officiers, le lieu de sa principale place d'affaires et une copie certifiée de ses règles et règlements.

**9.** The Corporation shall transmit to the Provincial Secretary, whenever required by him to do so, a statement showing its immovable property, the names of its officers and the situation of its principal place of affairs, and a certified copy of its rules and by-laws.

Statement to Provincial Secretary.

Corporation dissoute.

**10. 1.** La corporation connue sous le nom de Jewish Congregation of L'Abord-à-Plouffe, constituée par lettres patentes délivrées le 23 janvier 1959, en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec, est dissoute et lesdites lettres patentes et les lettres patentes supplémentaires les modifiant et datées du 4 novembre 1964, sont annulées.

**10. (1)** The Corporation called Jewish Congregation of L'Abord-à-Plouffe, created by letters patent issued under Part III of the Quebec Companies Act and dated January 23rd 1959, is dissolved and the said letters patent and the supplementary letters patent amending the same and dated November 4th 1964 are annulled.

Corporation dissolved.

Succesion.

**2.** La corporation constituée par la présente loi succède à ladite corporation dissoute, est saisie de ses biens, en est déclarée propriétaire et est responsable de ses dettes et obligations. Toute cession de propriété faite en faveur de ladite corporation dissoute est considérée comme consentie à la corporation constituée par les présentes, et toutes les poursuites qui pourraient avoir été intentées par la corporation dissoute ou contre elle peuvent être valablement intentées ou continuées par ou contre la corporation constituée par la présente loi.

**(2)** The Corporation constituted by this act succeeds the said dissolved corporation, is seized and declared the owner of the property of the latter and is responsible for its debts and obligations. Any disposition of property made in favour of the dissolved corporation is deemed to be made to the Corporation hereby constituted and all proceedings which might have been commenced by or against such dissolved corporation may be validly commenced or continued by or against the Corporation presently constituted.

Succesion.

Enregistrement.

**11.** La corporation doit faire enregistrer, conformément aux lois sur l'enregistrement, aux bureaux d'enregistrement

**11.** The Corporation shall cause to be registered in conformity with the laws respecting registration, in the registry

Registration.

des endroits où ses immeubles sont situés, une déclaration établissant la transmission de propriété résultant de la présente loi et décrivant, selon la loi, les immeubles ainsi transmis.

offices of the localities where its immoveables are situated, a declaration setting forth the transmission of property resulting from this act and describing, according to law, the immoveables so transmitted.

Entrée en  
vigueur.

**12.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**12.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.